

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ В ПРАВИЛАХ ПО ВОДНОМУ ПОЛО (УТВЕРЖДЕННЫЕ НА КОНГРЕССЕ ФИНА В 2013 ГОДУ, ВСТУПИВШИЕ В СИЛУ С 18.09.2013)

27.05.2014

New rules will come into place for water polo worldwide on September 18 following the technical congress staged in Barcelona during the XV FINA World Championships.

Новые правила для водного поло, принятые на Техническом Конгрессе в Барселоне во время 15-го чемпионата мира под эгидой Международной Федерации Водных Видов Sports, войдут в силу с 18 сентября 2013 года.

The congress approved a myriad of changes, which the Technical Water Polo Committee has been working on since 2009 with the intent of producing more movement, creativity and explosive speed in the game.

Конгресс одобрил многочисленные изменения, над которыми Технический Комитет по Водному Поло работал с 2009-го года, направленные на создание предпосылок для подвижной, созидательной и скоростной игры.

They will also assist in removing static situations and providing more clarity to the correct application of the rules, as in the advantage and wasting-time rules.

Эти изменения помогут сократить количество статичных ситуаций, а так же внесут большую ясность в применение правил в ситуациях, когда необходимо поощрять атакующие действия и наказывать за затягивание времени.

With the hopes for more speed and intelligent play, major adjustments include:

Есть надежда, что следующие основные изменения помогут сделать игру быстрее и интеллектуальнее:

- Teams must have two goalkeepers and 11 field players

- Команда должна состоять из 2 вратарей и 11 полевых игроков

The referee can call or not call a foul to the advantage of the attacking team

- Судьи имеют право назначать или не назначать простой свободный для поощрения действий атакующей команды

The elimination of extra time with matches requiring a result going directly to a penalty shootout

- В случаях, где обязательно должен определяться победитель, будет пробиваться серия 5-ти метровых бросков, без дополнительного игрового времени

Each team shall be allowed one timeout per quarter

- Каждая команда имеет право на 1 тайм-аут в каждом периоде

A defender at a free throw must move away from the attacker before raising an arm in defence

- После назначения свободного броска, защитник должен отодвинуться от атакующего игрока, прежде чем поднять руку для защитных действий

Impeding a player without the ball is an ordinary foul; if the player impeded is part of a counter attack then the defender should be excluded

- Передача мяча своему вратарю игроком, находящимся на половине поля соперника, будет считаться затягиванием времени

To waste time, especially where the ball is thrown back to the goalkeeper by a player in the attacking half of the pool

- Команда, чьи игроки, симулируют обычный фол, будет наказываться желтой карточкой; в случае повторных симуляций будет применяться Правило 21.10 (за повторные нарушения) для последующих санкций

To simulate a foul -a referee may issue a yellow card against a team for simulation and may apply WP 21.10 (persistent fouling) to sanction players

- При одновременном удалении игроков противоборствующих команд время владения мячом атакующей командой сбрасывается не будет

On simultaneous exclusion of opposing players, the shot clock shall NOT be reset

- Игрок, использующий две руки для держания или препятствия движению соперника, наказывается удалением на 20 секунд

It shall be an exclusion foul for anyone holding or using two hands on an opponent anywhere in the field of play

- Игрок защищающейся команды наказывается удалением за обыкновенный фол игрока владеющего мячом в любой точке на половине атакующей команды

It shall be an exclusion foul for a defending player upon change of possession to commit a foul on any player in possession of the ball, anywhere in the back half of the field of play of the team on attack

- Вратарь, допустивший грубую игру, может быть заменен, в то время как полевой игрок отбывает наказание

If the goalkeeper commits an act of brutality, then an immediate substitution of goalkeepers can be made with a field player leaving the field of play

- Официальное лицо, потребовавшее незаконный тайм-аут, не будет наказываться персональным фолом

An official requesting an illegal timeout shall not be awarded a personal foul

- Официальное лицо, предпринимающее действия направленные на предотвращение вероятного гола или задерживающие игру, не наказывается персональным фолом; наказание - 5-ти метровый штрафной бросок

An official taking action to prevent a probable goal or delay the game, shall not have a personal foul recorded; it's a penalty throw